

# 在疫情時代 用溫暖的聲音 遇見更好的自己

專訪：李涵菲

「哇哩勒！」記憶中，那個熱情的小男孩，聲音依然充滿活力，好似等等就要帶著我們展開奇幻又刺激的探險；下一秒，又聽見「我就是花枝·辛普森怎麼樣！」這個略帶驕氣的聲音，不知這位伶牙俐齒的小女生，待會又會說出哪些令人意想不到的言論……一個個熟悉的聲音，迴響於耳畔，彷彿在聽見聲音的那一剎那，童年回憶就瞬間召喚回眼前。除了在卡通臺，在ATM、魚中魚水族館，甚至是桃園捷運都能發現她的「聲」影。她是《探險活寶》中的阿寶，她是《辛普森家庭》中的花枝·辛普森，她是《妖怪手錶》中的吉胖喵，她是陪伴你我日常的聲音，她，是李涵菲。



「配音員不是讀稿機！」個性直白的李涵菲，就這樣簡單明瞭地為我們揭開了配音員的神祕面紗，「如果你是配音員的話，請把情緒放進去。配音員叫作『配音演員』，就是情緒要感動人，而不是訓練咬字發音。」她認為，豐富的生活經驗，才是能夠支撐得起配音員的基本條件，也就是能夠控制自己的情緒並做出合適的聲音表情。過去曾任執行製作、新聞編輯等，這些經歷都成了她後來配音的養分。從各個生活經驗、各個不同領域、各個微小的日常，細細觀察，培養敏銳度，慢慢找到合適情緒與聲音表情，並學會「聽」，要先聽得懂，才有辦法去調整、改正，「先把情緒找到！去找到那個能夠感動到你的情緒，如果連你自己都感動不了，你覺得要感動誰？」

「我要怎麼瞬間讓自己成為那個人？」是李涵菲認為配音員在詮釋一個角色時，所需要思考的，「配音員不是讀稿機，他是在展現、在體驗不同人的情緒，這叫『替入』。」她以《探險活寶》與《辛普森家庭》為例，阿寶較為外放，從頭到尾都需要喊的，聲音是由胸腔共鳴發散出去；而花枝，則是個做作的女生，因此聲音需再往頭腔、往內收。但這只是屬於李涵菲自己的角色詮釋，這一切並無 SOP 可遵循，而是根據自身經驗與理解，調和而成的結果，「每個人對戲劇的角色都有自己一套獨特的見解，你看他是這個感覺，我看他是這個感覺，不一樣。所以《探險活寶》錄出了我李涵菲的樣子，也就是我内心世界有一個小劇場，那一塊的我，就是這麼機車，與花枝也有異曲同工之妙。」她接著說：「聲音沒有好或不好，只有適合與不適合。你在對的情境下，出了對的聲音表情，那，就是適合。」

## 「配音員不是讀稿機！」 「配音員不是讀稿機！」 「配音員不是讀稿機！」

很重要所以要說三遍



「配音，請給我情緒和感動別人的能力！」十分重視聲音情緒的李涵菲如此說道。早期的華語配音圈其實很嚴格的，她分享：「當時稿子都是共用的，而且大多在主角前輩手上，新人只能訓練自己的眼力，強化自己即時讀稿的反應能力，無法像現在都是人手一份稿子，或是可以提前看稿做配音準備！」從最基礎開始一步一步學習，到現在已培養出「只要一看到配音稿，馬上就能知道到底多或少了幾個字」的功力。

### 除了土法煉鋼 還是土法煉鋼

擁有臺灣華、客、閩南語極少數女配音員稱號的李涵菲，總謙虛地說，「老天爺賞飯吃。」但其實，在過去入行門檻高的配音環境下，得靠著自己一點一滴的努力，才能有今日的成績。非科班出生的她，也經歷了一段「陣痛期」。「我以前講話不是這樣的。」她坦言，過去自己的說話方式就是所謂的「素人」，那又是從什麼時候開始改變的呢？在大一升大二的那個暑假，李涵菲參與的配音班結業，「我記得我的臺詞很簡單，就是『對不起』之類的，我就講完，然後我的配音老師說

『臺灣國語腔，下來！換人！』從此以後，那句話打在我心上。」一位資深的前輩胡大衛老師也告訴她「要調整自己的口音，必須從平常說話開始。」當時心靈上的重創，卻也堅定了她的決心。以土法煉鋼的方式，不斷訓練自己的口說，絕不會模稜兩可，「不管是華、閩南或客語配音員也好，95% 進來都要幹麼？都要正音。但不好意思，這平常說話就要養成習慣，平常沒興趣去調整，你覺得你上班會來得及嗎？」她直白地說。正是這樣認真執著的態度，讓即使閩南、客語都需要從頭學起的她，能橫跨各種不同的配音領域。

# 「在動盪的疫情時代 更要讓聲音 充滿溫暖、療癒他人」



身為屏東客家人的李涵菲，6歲之前由外公外婆帶大，因此即使在就讀國、高中後漸漸脫離客語環境，腦海中仍舊內建了客語的「記憶程式」。不過，在客家電視台剛開臺被找去配音時，還是碰上了阻礙——南北腔調的不同，「沒一句聽得懂。怎麼辦？就土法煉鋼呀！邱哥（邱展文）每說一句話，他講的時候我就背。」回想起這段往事，她笑著說：「我也很大膽，第1次配音就被抓去當女配角，客家話我什麼都不會，第2次就當女主角了。我就想辦法把那些詞記起來，第1次配的時候，半頁的稿子念了2個多小時！快哭了呀！」從「高門檻」華語配音入行的她，不論是只能坐冷板凳跟著學；無法事先看稿、待進入配音間坐定後才能首次看見臺詞，並需立即上線配音的菜鸟時期；又或是朝九晚四（凌晨4點）的配音生活，透過這些嚴格的訓練過程，除了提升即時讀稿的反應能力、奠定紮實的基本功，她也掌握最重要的「聲音表情」技巧，如此穩固厚實的基礎，加上兒時建立的「記憶程式」，讓她於日後挑戰其他語言的配音時，便能快速上手，並用豐富的聲音情緒，一點一點地感動觀眾，她緩緩地說：「當時是這樣過來的，所以也是這樣不知不覺就淬鍊了自己，你的受挫忍耐度會提升，眼界也會提升。」



李涵菲

屏東客家人，現居臺北，世新大學新聞學系畢業，為臺灣少數華、客、閩南語配音員，現任《櫻桃小丸子》臺灣區配音領班，曾任電臺新聞主播。配音作品有：（華語）《探險活寶》、《辛普森家庭》、《妖怪手錶》；（客語）《大嬸婆與小聰明》、《那年，雨不停國》、桃園機場捷運華／閩／客語廣播、雙北聯合公車站名、2015台北花博燈會語音廣播等。

## 過目不忘？ 我有過耳不忘的超能力

10位配音員、共近50個角色，這時，若配音員有細微的改變，你能立即察覺嗎？曾有配音員用與最初錄音時不同的聲音配音，立即就被李涵菲發現，如此過耳不忘的超能力，有時甚至連錄音師都會來向她詢問，「這個配音員只要跟我

錄3次音，他的聲音化成灰，我都聽得出來。」她笑著說：「我覺得就算是天分吧？！我可以記憶很多人的聲音。」腦中彷彿內建聲音資料庫，她總能輕鬆將對的人放到對的角色上，「我從聲音裡，可以聽出一個人的個性；我從聲音裡，可以聽出這個人適合什麼角色。」此外，她還能一心多用：一邊記臺詞、看帶、聽音樂，甚至還會在追劇時修改配音稿，「追劇讓我文思泉湧，我也不知道為什麼，這個我沒辦法給你答案。」她笑著說。能擁有這樣的超能力，除了是與生俱來的天賦，其實更多的是，她於日常生活中不斷的積累，將一筆筆資訊加進資料庫，日後便能隨時使用，「看到臺詞本，我不會照講，有很多詞是我當下瞬間的臨場反應，這個跟我的所學有關，我每天一定要看新聞。好的、壞的我都看，但我會把壞的移除、好的延續。」她也分享自己喜歡看「芭樂」的喜劇片：「因為我笑點很低，但我會把芭樂片記起來，去看它的用字遣詞，滿滿都是梗。」

## 在動盪的疫情時代 更要讓聲音充滿溫暖、療癒他人

聲音，在物理中是一種波，如此理性，卻又能夠引起人們感性面的共鳴、賦予能量；聲音，充滿在我們日常的每一個縫隙，若有似無地，卻又擁有強大的力量。僅是用字遣詞、聲音表情上的細微差別，即能對聽者帶來不同影響。正是理解聲音擁有的力量，李涵菲常開設「口語表達」課程，以兒童為主要授課對象，考慮到現今少子化的現象，期望能讓孩子透過彼此合作的模式，訓練適當表達自我的方式。「有個孩子一直讓我很困擾……」她回想去年的課程，「最後一天結束了，他跑到我面前跟我鞠躬說：『謝謝老師！你是第1個願意稱讚我聲音表情好的老師，沒有人這樣誇獎過我。』我眼淚當場掉下來。」隨著科技的進步，霸凌，也邁向網路化，「聲音，有很重要的力量，那我們就要傳遞正能量，而不是用來攻擊別人。」透過口語訓練課程，李涵菲希望用溫暖的聲音，療癒孩子們的心，也帶領他們找到屬於自己的聲音，她緩緩地說：「在物競天擇的疫情時代，要能有智慧做出正確的選擇，這才是真正的人間大愛。」

「每個人都有自己的成長過程，你所經歷的那些悲歡離合都叫『劇本』，要成為那個你想成為的自己。這句話聽起來很簡單，但又有點深奧。」在聲音中，李涵菲找到了與別人相處的方式和成就感；在聲音中，真真切切地體驗了生活和理解不同的情緒，而最大的收穫，則是讓她成為了一名老師，「人生劇本上所呈現的是為了淬鍊你那顆心。當你的心被提升了，你就會遇到那個更好的自己。」